

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Pulp and paper mills — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting pulp and paper mills, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 60 days following this publication.

Following the setting up in May 1994 of a consolidated service point in order to reduce administrative duplication and overlaps in the application of the regulations on pulp and paper mills, the staff of the regional offices of the Ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) has become the sole agent as regards pulp and paper mills, gathering the data required by both federal and provincial regulations. Pulp and paper mills must now send to the MEF the data required under the regulations governing them.

To facilitate this task for companies, the draft regulation provides that the forms used by the Ministère de l'Environnement et de la Faune will include all the necessary data and that the data may be transmitted by a computer medium. The draft regulation also corrects certain standards in respect of contaminant concentrations that may be contained in leachate discharged by pulp and paper mills into the environment or into a storm sewer.

The draft regulation introduces other measures aimed at reducing the administrative constraints imposed on pulp and paper companies and at facilitating the application of the Regulation. Consequently, the pH standard for effluents discharged into a sewer system is eliminated since the municipalities already apply a standard of that type. The sampling period is made less constraining, to relieve companies of the obligation to send samples on weekends, and the incineration standards in the Regulation respecting the quality of the atmosphere are clarified in respect of an operator of a mill waste management system involving treatment by combustion.

Lastly, the draft regulation authorizes an operator to treat industrial waste water and septic tank sludge if he has obtained the authorization prescribed in section 22 of the Environment Quality Act.

Further information on the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting pulp and paper mills may be obtained by contacting Ms. Monique Trudel, Direction de la coordination réglementaire, ministère de l'Environnement et de la Faune, 3900, rue de Marly, 5^e étage, boîte 32, Sainte-Foy (Québec), G1X 4E4; telephone: (418) 643-3543.

Any person having comments to make on the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting pulp and paper mills is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, 3900, rue de Marly, 6^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1X 4E4.

DAVID CLICHE,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting pulp and paper mills

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, ss. 31, 46 and 70)

1. The Regulation respecting pulp and paper mills, made by Order in Council 1353-92 dated 16 September 1992 and amended by the Regulation made by Order in Council 1529-93 dated 3 November 1993, is further amended, in section 1,

(1) by substituting the words “sampling and analysis were conducted” for the words “effluent was sampled and analyzed” in the definition of “average load”;

(2) by substituting “ppm” for “PPM” in the French version.

2. Section 11 is revoked.

3. Section 21 is amended by adding the following paragraphs:

“An operator may also treat industrial waste water and septic tank sludge. Such treatment is subject to the obtainment of the authorization prescribed in section 22 of the Environment Quality Act.

The standards applicable to effluents are applicable to municipal waste water, industrial waste water and septic tank sludge treated by an operator.”

4. Section 73 is amended by substituting the numeral “28” for the numeral “29” in paragraphs 2, 3, 5 and 6.

5. Section 74 is amended

(1) by substituting the numeral "28" for the numeral "29" in subparagraphs 1, 2 and 3 of the first paragraph;

(2) by inserting the words "and chlorophenols," after the word "and furans," in subparagraph 2 of the first paragraph; and

(3) by deleting the word "biological" in the second paragraph.

6. Sections 78 and 80 are amended by substituting the numeral "28" for the numeral "29".

7. Section 84 is amended

(1) by substituting the numeral "80" for the numeral "81" in the first paragraph; and

(2) by deleting the second paragraph.

8. Section 85 is amended in the first paragraph by substituting the following for the words "forms corresponding to the forms prescribed in Schedules II and V to VIII":

"forms provided by the Minister and containing the provisions set forth in Schedules II and V to VIII.

The results, data and report may be sent by telematics or by a computer medium in accordance with the sample standard format provided by the Minister."

9. Section 86 is amended, in subparagraph *b* of paragraph 3, by substituting the words "according to the method described in the Guide d'échantillonnage à des fins d'analyses environnementales, cahier 4, published by the Ministère de l'Environnement et de la Faune" for the words "according to the method identified in Schedule IV".

10. Section 90 is amended by deleting the third paragraph.

11. Section 92 is amended by inserting the words "to an operator of a process water purification plant other than a municipality" after the words "an operator of a mill".

12. The following is substituted for section 94:

"**94.** An operator shall fill out the mill waste management report on a form provided by the Minister and containing the prescriptions set forth in Schedule X, and shall forward the form to the Minister within 30 days following the end of each month.

The report may be sent by telematics or by a computer medium in accordance with the sample standard format provided by the Minister."

13. Section 102 is amended by substituting the words "in Division IV and in subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph of section 67" for the words "in Divisions IV and XIX" in the first paragraph.

14. Section 111 is amended by inserting the words "to an operator of a process water purification plant other than a municipality" after the words "an operator of a mill".

15. Section 117 is amended

(1) by inserting the following after the first paragraph:

"Removal of at least 85 % of the BOD₅ contained in the leachate may be substituted for the threshold limit value prescribed in subparagraph 7. Such removal rate shall be computed each week by comparing the aggregate of the weekly loads for the preceding 52 weeks, measured at the entry to the treatment system, with the aggregate of the quantities discharged during the same period and measured at the outflow of the treatment system."; and

(2) by substituting the numeral "50" for the numeral "10" in subparagraph 9 of the first paragraph.

16. Section 118 is amended by substituting the following for the second, third and fourth paragraphs:

"Where leachate is treated so as to remove 85 % of the annual BOD₅ load, a sampling station complying with that referred to in section 70 shall be installed at the entry to and outflow of the treatment system. An operator shall measure the BOD₅ concentration once a week at the entry and outflow points, unless there is no flow. Both measurements shall be taken on the same day on a portion of composite sample as defined in section 64.

The operator shall establish and maintain in working order a continuous flow measurement and recording system at each point referred to in the first paragraph. He shall measure and record leachate flow continuously at those points and provide a weekly measurement thereof on the form provided by the Minister. The operator shall inspect and calibrate the primary and secondary components of the flow measurement system in accordance with sections 66 to 69.

The analyses referred to in this section shall be performed by a laboratory accredited by the Minister under section 118.6 of the Environment Quality Act.

The operator shall compile the results on a form provided by the Minister and containing the prescriptions set forth in Schedule VIII, and shall forward it to the Minister within 30 days following the end of the month during which the measurements are taken.

The results may be sent by telematics or by a computer medium in accordance with the sample standard format provided by the Minister.”.

17. The third paragraph of section 126 is deleted.

18. Section 139 is amended by substituting “duties” for “fees” in paragraph 3.

19. Section 144 is amended

(1) by substituting “duty” for “fee” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the second, third and fourth paragraphs:

“The duty shall be indexed on 1 January of each year on the basis of the General Consumer Price Index for Canada for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada.

A duty indexed in the prescribed manner shall be reduced to the nearest dollar where it contains a fraction of a dollar less than \$0.50; it shall be increased to the nearest dollar where it contains a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Minister shall inform the public of the result of the indexing carried out under this section by means of the *Gazette officielle du Québec* or by any other means he deems to be appropriate.”.

20. Section 146 is amended by substituting “duty” for “fee” in paragraph 3.

21. Section 149 is amended

(1) by substituting “duty” for “fee” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the second, third and fourth paragraphs:

“The duty shall be indexed on 1 January of each year according to the General Consumer Price Index for Canada for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada.

A duty indexed in the prescribed manner shall be reduced to the nearest dollar where it contains a fraction of a dollar less than \$0.50; it shall be increased to the nearest dollar where it contains a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Minister shall inform the public of the result of the indexing carried out under this section by means of the *Gazette officielle du Québec* or by any other means he deems to be appropriate.”.

22. Section 158 is amended by substituting the following for the sixth paragraph:

“In respect of a mill in which any of the process equipment listed in Schedule III began operating before 22 October 1992, section 59 will come into force on 31 December 1996 for that equipment.

Section 60 and the first paragraph of section 61 will come into force on 31 December 1996.”.

23. Schedule II is amended by substituting the following documents for the documents entitled

- “Monthly report on effluent characteristics”,
- “Monthly report on effluent characteristics — Report on composition of chlorinated phenolic compounds”, and
- “Monthly report on effluent characteristics — Report on composition of polychlorinated biphenyls”:

MONTHLY REPORT ON EFFLUENT CHARACTERISTICS

NAME OF OPERATOR: _____
 LOCATION OF MILL: _____
 IDENTIFICATION OF FINAL EFFLUENT: _____

NAME OF LABORATORY: _____
 MONTH: _____ YEAR: _____
 BEGINNING OF DAY: _____ O'CLOCK

	(A)	(B)	(C)	(D)
	Date of sampling and type of sample (3) or date of flow measurement	Treated effluent (4) (6)	Untreated effluent (5) (6)	Final effluent (7)
Flow (1) (2) (m ³ /day)				
Resinic and fatty acids (µg/L)				
Chlorophenols (µg/L)				
Chemical oxygen demand (mg/L)				
Aluminum (mg/L)				
Copper (mg/L)				
Nickel (mg/L)				
Lead (mg/L)				
Zinc (mg/L)				
Hydrocarbons (mg/L)				
Toxicity (T.U.) (rainbow trout) (8)				
Polychlorinated biphenyls (µg/L)				
Chlorinated dioxins and furans (pg/L)				

Do not write in this space.

- (1) For each day on which an effluent is sampled, there must be a corresponding flow measurement for that effluent on that date.
- (2) For treated effluent and untreated effluent, indicate here whether the flow was computed or measured:
 treated effluent: _____ untreated effluent: _____
 Where the flow was computed, identify the points of measurement on which the computation was based: _____
- (3) Enter "C" for composite and "G" for grab. In the case of a grab sample, enter the time at which sample was taken.
- (4) This may refer to an effluent treated by primary treatment only or by biological treatment. If there is more than one effluent of this type, fill out a form for each effluent.
- (5) This refers to an untreated effluent that is added to the treated effluent before being discharged into the environment. If there is more than one effluent of this type, fill out a form for each effluent.
- (6) If there is only one effluent, the data prescribed for columns B and C must be entered in column D.
- (7) This refers to an effluent discharged into the environment, into a storm sewer or into a sewer system. If there is more than one final effluent, fill out a form for each effluent.
- (8) Enter the result of the measurement in toxic units based on the CL₅₀ test.

MONTHLY REPORT ON EFFLUENT CHARACTERISTICS
REPORT ON COMPOSITION OF CHLOROPHENOLS

NAME OF OPERATOR: _____
 LOCATION OF MILL: _____
 DATE OF SAMPLING: _____
 NAME OF LABORATORY: _____
 IDENTIFICATION OF EFFLUENT: _____

COMPOUNDS	CONCENTRATION µg/L	DETECTION LIMIT µg/L
2 — chlorophenol		
3 — chlorophenol		
4 — chlorophenol		
2,3 — dichlorophenol		
2,4 — dichlorophenol		
2,5 — dichlorophenol		
2,6 — dichlorophenol		
3,4 — dichlorophenol		
3,5 — dichlorophenol		
2,4,6 — trichlorophenol		
2,3,4 — trichlorophenol		
2,3,6 — trichlorophenol		
2,3,5 — trichlorophenol		
2,4,5 — trichlorophenol		
3,4,5 — trichlorophenol		
2,3,5,6 — tetrachlorophenol		
2,3,4,6 — tetrachlorophenol		
2,3,4,5 — tetrachlorophenol		
Pentachlorophenol		
4 — chlorocatechol		
3,5 — dichlorocatechol		
4,5 — dichlorocatechol		
3,4,5 — trichlorocatechol		
Tetrachlorocatechol		
4 — chloroguaiacol		
4,5 — dichloroguaiacol		
4,6 — dichloroguaiacol		
3,4,5 — trichloroguaiacol		
4,5,6 — trichloroguaiacol		
Tetrachloroguaiacol		
6 — chlorovanillin		
5,6 — dichlorovanillin		
3,4,5 — trichlorosyringol		
4,5 — dichloroveratrol		
3,4,5 — trichloroveratrol		
3,4,5,6 — tetrachloroveratrol		
TOTAL		

Do not write in this space.

RECOVERY STANDARDS	QUANTITY ADDED µg	RECOVERY RATE %

MONTHLY REPORT ON EFFLUENT CHARACTERISTICS
REPORT ON COMPOSITION OF POLYCHLORINATED BIPHENYLS

NAME OF OPERATOR: _____

LOCATION OF MILL: _____

DATE OF SAMPLING: _____

NAME OF LABORATORY: _____

IDENTIFICATION OF EFFLUENT: _____

COMPOUNDS	CONCENTRATION µg/L	DETECTION LIMIT µg/L
Monochloro-biphenyls		
Dichloro-biphenyls		
Trichloro-biphenyls		
Tetrachloro-biphenyls		
Pentachloro-biphenyls		
Hexachloro-biphenyls		
Heptachloro-biphenyls		
Octachloro-biphenyls		
Nonachloro-biphenyls		
Decachloro-biphenyls		
TOTAL		



Do not write in this space.

LABELLED COMPOUNDS	QUANTITY ADDED µg	RECOVERY RATE %

24. The following is substituted for Schedule III:

SCHEDULE III

(ss. 59, 87 and 158)

SULPHATE PULP MILL EMISSION STANDARDS

Process equipment	Standards applicable where operation of process equipment started before 22 October 1992		Standards applicable where operation of process equipment started after 22 October 1992	
	Particles	Total reduced sulphur compounds	Particles	Total reduced sulphur compounds
Recovery furnace	200 mg/m ³	20 ppm, except for furnace of a mill built after 12 September 1979, for which the standard is 5 ppm	100 mg/m ³	5 ppm
Lime kiln	340 mg/m ³	10 ppm	150 mg/m ³	10 ppm
Dissolving tank	165 g/t dry solids in the liquor		100 g/t dry solids in the liquor	16 g/t dry solids in the liquor
Cooking system, evaporation system, condensate stripping system and brown pulp washing system		10 ppm		10 ppm

Notes: — The recovery furnace includes, where applicable, the direct contact evaporator.

— The emission standards expressed in ppm are calculated on a dry basis and corrected to 8% oxygen by volume.

— The emission standards expressed in mg/m³ are corrected to reference conditions, on a dry basis and to 8% oxygen by volume.

— The dissolving tank standards are expressed in grams per tonne of dry solids contained in the black liquor incinerated in the recovery furnace.

25. Schedule IV is deleted.

26. The following document is substituted for the document in Schedule VIII entitled "Monthly report on characteristics of other contaminated water and compliance with standards":

**MONTHLY REPORT ON CHARACTERISTICS OF OTHER CONTAMINATED WATER
AND COMPLIANCE WITH STANDARDS**

NAME OF OPERATOR: _____

LOCATION OF MILL: _____

MONTH: _____ YEAR: _____

NAME OF LABORATORY: _____

CONTAMINANTS TO BE ANALYZED	STANDARDS	DATE OF SAMPLING AND TYPE OF SAMPLE (1)	SANITARY WASTEWATER	STORAGE AREA WATER	LEACHATE (2)		A (3)	B (3)
					mg/L	%		
BOD ₅	30 mg/L or 85 % removal for leachate							
TSS	30 mg/L							
Aluminum	10 mg/L							
Chromium	1 mg/L							
Iron	10 mg/L							
Mercury	0.05 mg/L							
Lead	0.3 mg/L							
Zinc	1 mg/L							
Total phenolic compounds	50 µg/L							
Total sulphides	1 mg/L							
Resinic and fatty acids	300 µg/L							

Do not write in this space.

- Enter "C" for composite and "G" for grab. In the case of a grab sample, enter the time at which sample was taken.
- Where leachate is treated in a stand-alone system, enter in the table above the annual BOD₅ removal rate (%) computed each week. Enter in the table below the weekly data used to compute the removal rate.

Week	Entry to treatment system		Outflow of treatment system	
	Concentration (mg/L)	Flow (m ³ /week)	Concentration (mg/L)	Flow (m ³ /week)
From to				
From to				
From to				
From to				
From to				

(3) Enter in columns A and B the type of water sampled. It may be:

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 other leachate discharge | 2 composting area water |
| 3 storage area water | 4 ash cooling water |
| 5 gas scrubbing water | 6 other discharge from storage area water |

Contaminants not in compliance: _____

Reasons: _____

Corrective measures implemented or planned: _____

27. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9987

Draft Regulation

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101)

Duties and charges — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting duties and charges exigible by the Société de financement agricole, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

This draft regulation proposes a concordance amendment intended to subject the financing granted under the draft regulation entitled "Forest Management Funding Program" to the Regulation respecting duties and charges exigible by the Société de financement agricole.

To date, study of the matter has revealed no impact on the public and on businesses, particularly on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Robert H. Verge, Director of the Direction de l'analyse et de la coordination, Société de financement agricole, 1020, route de l'Église, Sainte-Foy (Québec), G1V 4P2, tel.: (418) 643-2575, fax: (418) 528-9346.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the undersigned, 200A, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6.

GUY JULIEN,
*Minister of Agriculture, Fisheries
and Food*

Regulation to amend the Regulation respecting duties and charges exigible by the Société de financement agricole

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101, s. 34, 1st par., subpar. 5)

1. The Regulation respecting duties and charges exigible by the Société de financement agricole, made by Order in Council 1075-93 dated 11 August 1993 and amended by Order in Council 701-95 dated 24 May 1995, is further amended in section 1: